

BY-LAW NO. L-8

A BY-LAW RESPECTING PARKLANDS

PASSED: June 27, 2005

BE IT ENACTED by the Council of the City of Fredericton as follows:

1. DEFINITIONS

In this by-law:

“Director” means the Director of Community Services or a person designated by the Director of Community Services; (*directeur*)

“motor vehicle” has the same meaning as in the *Motor Vehicle Act*, Chapter M-17, R.S.N.B., 1973, with amendments thereto and for the purposes of this by-law shall include “motorcycle” and “motor driven cycles” as defined in the *Motor Vehicle Act*, Chapter M-17, R.S.N.B., 1973, with amendments thereto; (*véhicule à moteur*)

“Off Road Vehicle” means an Off Road Vehicle as defined in the *Off-Road Vehicle Act*, Chapter O-1..5, R.S.N.B., 1985, with amendments thereto; (*véhicule hors route*)

“parklands” means the public parklands and recreation areas in the City, identified in Schedule ‘A’ attached hereto and, without restricting the generality of the foregoing, includes:

- (1) areas reserved for a Common;
- (2) lands for public purposes;

ARRÊTÉ N° L-8

ARRÊTÉ CONCERNANT LES PARCS

ADOPTÉ : le 27 juin 2005

Le conseil municipal de Fredericton édicte :

1. DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s’appliquent au présent arrêté.

« directeur » Directeur des services communautaires ou une personne qu’il nomme. (*Director*)

« parcs » Parcs publics et aires de loisirs publiques situés dans la municipalité, identifiés dans l'Annexe A ci-jointe et sans restreindre la portée de ce qui précède, notamment :

- 1) les aires réservées comme terres de communage;
- 2) les terrains d’utilité publique;
- 3) les sentiers régis par la municipalité;
- 4) les parcs de jeux et terrains de jeux;
- 5) les terrains de sports, notamment les terrains de baseball et de softball, les terrains de soccer et de football et les terrains à usages multiples;
- 6) les installations de natation extérieures;
- 7) les installations de patinage extérieures;
- 8) les aires réservées comme parcs;

- (3) City controlled trails;
 - (4) tot lots and playgrounds;
 - (5) sports fields, including baseball and softball diamonds, soccer, football and multi-use fields;
 - (6) outdoor swimming facilities;
 - (7) outdoor skating facilities;
 - (8) areas dedicated as parks;
- and;
- (9) City controlled cemeteries and cenotaphs. (*parcs*)

- 9) les cimetières et les cénotaphes régis par la municipalité. (*parklands*)

« véhicule à moteur » Véhicule tel que défini dans la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, chap. M-17, ensemble ses modifications, et, aux fins du présent arrêté, s'entend également des « motocyclettes » et des « cyclomoteurs », tel que ces termes sont définis dans la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, chap. M-17, ensemble ses modifications. (*motor vehicle*)

« véhicule hors route » Véhicule hors route tel que défini dans la *Loi sur les véhicules hors route*, L.R.N.-B. 1985, chap. O-1.5, ensemble ses modifications. (*Off Road Vehicle*)

2. APPLICATION

The provisions of this by-law shall apply to the parklands of the City.

3. PARKLANDS

3.01 The Director shall be responsible for the general development and maintenance of the parklands; for the care of trees; and for the enforcement of the provisions of this by-law and the improvement of parks and trees in the City.

- 3.02 (1) No person shall use parklands, or any part thereof for the purpose of holding or carrying on a fair, carnival, bazaar or any other activity for profit or gain, except with the permission of the City Council. The City Clerk must receive an application to City Council 60 days prior to the event.
- (2) No person shall hold any public gathering or meeting in a

2. CHAMP D'APPLICATION

Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux parcs municipaux.

3. PARCS

3.01 Le directeur est chargé de l'aménagement général et de l'entretien des parcs, de l'entretien des arbres, de l'application du présent arrêté et de l'amélioration des parcs et des arbres dans la municipalité.

- 3.02 (1) Il est interdit d'utiliser tout ou partie d'un parc pour la tenue d'une foire, d'une fête foraine, d'un bazar ou de toute autre activité permettant de réaliser des profits ou des gains, sauf avec la permission du conseil municipal. Le secrétaire municipal doit recevoir une demande adressée au conseil municipal 60 jours avant la tenue de l'événement.
- (2) Il est interdit de tenir un rassemblement public ou une réunion

- | | | | |
|------|---|------|--|
| | parkland without first obtaining the permission of the Director. | | publique dans un parc sans avoir obtenu au préalable la permission du directeur. |
| 3.03 | (1) No person shall throw, drop, or deposit or cause to be deposited any glass bottle, can, rubbish, refuse, waste paper or waste of any kind in a parkland except in containers provided for that purpose. | 3.03 | (1) Il est interdit de jeter, de laisser tomber, de déposer ou de faire déposer des bouteilles de verre, des canettes, des rebuts, des ordures, des vieux papiers ou des déchets de quelque sorte que ce soit dans un parc ailleurs que dans les récipients destinés à cet usage. |
| | (2) No person may light a fire in parkland except in a fireplace designated by the Director, as being for that purpose. | | (2) Il est interdit d'allumer un feu dans un parc sauf dans un foyer désigné par le directeur comme étant destiné à cet usage. |
| | (3) The Director may, at his or her discretion, prohibit the lighting of fires anywhere in parkland. | | (3) Le directeur peut, à son appréciation, interdire les feux n'importe où dans un parc. |
| | (4) Any person who lights a fire anywhere in parkland during any period that a prohibition is in force is guilty of an offence. | | (4) Quiconque allume un feu dans un parc pendant une interdiction est coupable d'une infraction. |
| 3.04 | No person shall, by his or her conduct, endanger, disturb or annoy other users of the parkland or the birds, animals, or fish contained within. | 3.04 | Il est interdit, par sa conduite, de mettre en danger, de déranger ou d'importuner les autres usagers d'un parc ainsi que les oiseaux, les animaux et les poissons qui s'y trouvent. |
| 3.05 | Subject to provisions of the <i>Liquor Control Act</i> , Chapter L-10, R.S.N.B., 1973, with amendments thereto, no person is to possess or consume alcoholic beverages in parkland unless with the express authorisation of the City Council. | 3.05 | Sous réserve des dispositions de la <i>Loi sur la réglementation des alcools</i> , L.R.N.-B. 1973, chap. L-10, ensemble ses modifications, il est interdit d'avoir en sa possession ou de consommer des boissons alcooliques dans un parc sans l'autorisation expresse du conseil municipal. |
| 3.06 | (1) The Director may, at his or her discretion, designate roadways and trails in a parkland for use of motor vehicles and horses and shall erect or post signs indicating such roadways. | 3.06 | (1) Le directeur peut, à son appréciation, désigner des voies de circulation ou des sentiers destinés à l'usage des véhicules à moteur et des chevaux dans un parc et il est tenu d'ériger ou de poser des panneaux identifiant ces voies. |

- | | |
|---|--|
| (2) The Director may, from time to time, close such roadways or trails. | (2) Le directeur peut, de temps à autre, fermer les voies de circulation ou les sentiers dans les parcs. |
| (3) No unauthorised person shall drive or park a motor vehicle or ride a horse in a parkland other than on roadways designated for the use of motor vehicles or horses, saving only vehicles authorised by the City of Fredericton for the purposes of repair or maintenance or in the case of a bona fide emergency. | (3) Il est interdit à toute personne non autorisée de conduire ou de stationner un véhicule à moteur ou de circuler à cheval dans un parc ailleurs que sur les voies de circulation réservées à cet usage, sauf les véhicules autorisés par la municipalité aux fins de réparation ou d'entretien ou dans une véritable situation d'urgence. |
| (4) The Director may, at his or her discretion, designate roadways and trails in parkland as "closed to bicycle access" and shall erect or post signs indicating such roadways or trails. | (4) Le directeur peut, à son appréciation, interdire aux bicyclettes certaines voies de circulation et certains sentiers d'un parc et il est tenu d'ériger ou de poser des panneaux identifiant ces voies ou sentiers. |
| (5) No unauthorised person shall drive a bicycle on any roadway or trail which is designated as a "no bicycle" roadway or trail. | (5) Il est interdit à toute personne non autorisée de faire de la bicyclette dans une voie de circulation ou un sentier interdit aux bicyclettes. |
| (6) No person shall drive a motor vehicle or bicycle or ride a horse on any roadway in parkland at a speed greater than 15 kilometres per hour. | (6) Il est interdit de conduire un véhicule à moteur, de faire de la bicyclette ou de circuler à cheval sur une voie de circulation dans un parc à une vitesse supérieure à 15 km/h. |
| (7) All persons driving a motor vehicle or bicycle or riding a horse in parkland shall yield the right of way to pedestrians. | (7) Quiconque conduit un véhicule à moteur, fait de la bicyclette ou circule à cheval dans un parc doit céder le passage aux piétons. |
| (8) All persons driving a bicycle in a parkland shall, upon overtaking a pedestrian, sound a bell or such other warning device as may be permitted by law, in sufficient time and with sufficient clarity to notify the pedestrian of the approach of the bicycle. | (8) Quiconque fait de la bicyclette dans un parc est tenu, lorsqu'il dépasse un piéton, de faire sonner une cloche ou tout autre dispositif d'avertissement permis par la loi assez tôt et de façon assez claire pour avertir le piéton en temps utile qu'une bicyclette approche. |
| (9) No person shall ride on or operate a bicycle in a parkland in | (9) Il est interdit de circuler à bicyclette dans un parc de la municipalité à |

the City of Fredericton unless the person is wearing a bicycle helmet as defined in Sections 46.1 and 46.2 of Regulation 83-42 under the *Motor Vehicle Act*, being Chapter M-17 of the R.S.N.B., 1973.

moins de porter un casque de cycliste au sens des articles 46.1 et 46.2 du règlement 83-42 pris en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, chap. M-17.

- | | |
|--|---|
| (10) No parent or guardian of a person who is under the age of 16 shall authorise or knowingly permit that person to ride or operate a bicycle in a parkland in the City of Fredericton, unless the person is wearing a helmet as defined in Sections 46.1 and 46.2 of Regulation 83-42 under the <i>Motor Vehicle Act</i> , being Chapter M-17 of the R.S.N.B., 1973. | (10) Il est interdit aux parents ou aux tuteurs d'une personne âgée de moins de 16 ans d'autoriser celle-ci ou de lui permettre sciemment de circuler à bicyclette dans un parc de la municipalité sans casque de cycliste au sens des articles 46.1 et 46.2 du règlement 83-42 pris en vertu de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> , L.R.N.-B. 1973, chap. M-17. |
| (11) A designation of a roadway under this section and the use thereof by the public shall not be a dedication to the public use. | (11) La désignation d'une voie de circulation en vertu du présent article et l'utilisation de cette voie par le public n'en fait pas une voie publique. |
| (12) No unauthorised person shall perform any maintenance on a sports field. | (12) Il est interdit à toute personne non autorisée d'effectuer de l'entretien dans un terrain de sport. |
| (13) Unless the Director permits, or in the case of bona fide emergency, no person shall operate an All Terrain Vehicle in a parkland. | (13) Sauf permission du directeur et dans le cas d'une urgence véritable, il est interdit de conduire un véhicule tout-terrain dans un parc. |
| (14) No person shall play golf in parkland. | (14) Il est interdit de jouer au golf dans un parc. |
| (15) No person shall use archery equipment in parkland without the permission of the Director. | (15) Il est interdit de se servir d'équipement de tir à l'arc dans un parc sans la permission du directeur. |
| (16) No person shall pitch a tent or park a trailer or mobile home in parkland without the permission of the Director. | (16) Il est interdit de dresser une tente ou de stationner une roulotte ou une maison mobile dans un parc sans la permission du directeur. |
| (17) All lighted facilities shall remain open to the public while the | (17) Toutes les installations éclairées demeurent ouvertes au public tant |

lights are in operation. The duration of operation of the lights is entirely at the discretion of the Director.

(18) Subject to sections 3.06(16) and 3.06(17), no person shall loiter or remain in parkland at any time during the period between 10:00 p.m. on 1 day and 1 hour before sunrise on the following day without the permission of the Director.

(19) All prospective users of any sports field in a parkland area must schedule its use through the City of Fredericton and pay the applicable user fees as determined by the City of Fredericton.

4. URBAN FOREST MAINTENANCE

4.01 The Director of the Community Services Department shall work closely with the Fredericton Tree Commission for purposes of enacting this by-law. The Commission may authorise the Director, his staff or any other person, to work on its behalf, under the authority of this by-law.

4.02 The Director is authorised:

- (1) to inspect the trees within the City to determine requirements for their maintenance and protection;
- (2) to protect the trees within the City from injury, insect pests and disease and to provide advice for the treatment of trees with pesticides;
- (3) to encourage proper pruning, protection, replacement and planting of all trees within the City;

que les lumières sont allumées. Le directeur décide, à son appréciation, de la durée de fonctionnement des lumières.

(18) Sous réserve des paragraphes 3.06(16) et (17), il est interdit de flâner ou de rester dans un parc entre 22 h et une heure avant le lever du soleil sans la permission du directeur.

(19) Tous les usagers éventuels d'un terrain de sport dans un parc doivent réserver le terrain auprès de la municipalité et payer les droits applicables que fixe la municipalité.

4. ENTRETIEN DE LA FORÊT URBAINE

4.01 Le directeur des services communautaires travaille en étroite collaboration avec la Commission des arbres de Fredericton aux fins d'édition du présent arrêté. La Commission peut autoriser le directeur, son personnel ou toute autre personne à travailler en son nom en vertu du pouvoir que lui confère le présent arrêté.

4.02 Le directeur peut :

- (1) examiner les arbres dans la municipalité afin de déterminer les ressources nécessaires pour assurer leur entretien et leur protection;
- (2) protéger les arbres dans la municipalité contre les dommages, les insectes nuisibles et les maladies et donner des conseils sur le traitement des arbres au moyen de pesticides;
- (3) encourager la protection et l'émondage adéquats de tous les arbres dans la municipalité, ainsi que leur remplacement et plantation en

temps opportun;

- | | |
|--|--|
| <p>(4) to enter upon any lands within the City for the purpose of inspecting trees to determine whether they are hazardous to persons or property;</p> | <p>(4) pénétrer sur n'importe quel terrain dans la municipalité afin d'examiner les arbres et de déterminer s'ils représentent un danger pour les personnes ou les biens;</p> |
| <p>(5) to enter upon any lands within the City for the purpose of inspecting trees to determine whether they are infected by disease or insects as to endanger the life or health of other trees;</p> | <p>(5) pénétrer sur n'importe quel terrain dans la municipalité afin d'examiner les arbres et de déterminer s'ils sont malades ou infestés d'insectes au point de mettre en danger la santé ou la vie des autres arbres;</p> |
| <p>(6) to order the removal of a tree or limb found to be hazardous to persons or property;</p> | <p>(6) ordonner l'enlèvement d'un arbre ou d'une branche qui représente un danger pour les personnes ou les biens;</p> |
| <p>(7) to order the removal of a tree or limb so affected by disease or insects as to endanger the life or health of other trees;</p> | <p>(7) ordonner l'enlèvement d'un arbre ou d'une branche malade ou infestée d'insectes au point de mettre en danger la vie et la santé des autres arbres;</p> |
| <p>(8) to approve one or more designated sites for the disposal of disease-infected wood;</p> | <p>(8) approuver un ou plusieurs lieux désignés pour éliminer le bois malsain et infecté;</p> |
| <p>(9) to oversee the disposal of disease-infected wood, by burying, chipping or other means;</p> | <p>(9) superviser l'élimination du bois malsain et infecté par ensevelissement ou déchiquetage ou par d'autres moyens.</p> |
| <p>4.03 No person shall remove wood from an approved site designated for the disposition of disease-infected wood without the permission of the Director.</p> | <p>4.03 Il est interdit de prendre du bois d'un lieu désigné pour l'élimination du bois malsain et infecté sans la permission du directeur.</p> |
| <p>4.04 The Director shall adopt such reasonable programs and policies as may be necessary to maintain the health and vitality of the urban forest and the City shall not be responsible for any loss or damage to any party which may result from the bona fide implementation of</p> | <p>4.04 Le directeur adopte les programmes et les politiques raisonnables nécessaires pour le maintien de la santé et de la vitalité de la forêt urbaine, et la municipalité ne peut être tenue responsable pour toute perte ou dommage à quiconque résultant de l'application de bonne foi de ces</p> |

those programs and policies.

programmes et politiques.

5. PENALTIES

5. PEINES

5.01 Every person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence.

5.01 Quiconque enfreint le présent arrêté commet une infraction.

5.02 Every person charged with an offence under section 3.06(9) or 3.06(10) of this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, made a voluntary payment of twenty five dollars (\$25.00).

5.02 Toute personne accusée d'une infraction au paragraphe 3.06(9) ou (10) du présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction à la Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de vingt-cinq dollars.

5.03 Every person charged with an offence under any section other than those set out in section 5.02 may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of fifty dollars (\$50.00).

5.03 Toute personne accusée d'une infraction à une autre disposition que celles mentionnées au sous-article 5.02 peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction à la Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de cinquante dollars.

5.04 The voluntary payments set out in section 5.02 and 5.03 shall be made to the City of Fredericton as follows:

5.04 Les paiements volontaires prévus aux sous-articles 5.02 et 5.03 sont effectués à la municipalité, la contravention ou le numéro de la contravention étant alors remis à la municipalité et le paiement étant réputé un paiement intégral. Le paiement se fait :

(1) in person at the Cash Payments Counter, City Hall, 397 Queen Street, Fredericton, in cash or by cheque or money order made payable to The City of Fredericton;

(1) ou bien en personne au comptoir de perception, Hôtel de ville, 397, rue Queen, Fredericton, en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre de The City of Fredericton;

or

(2) by mail to: The City of Fredericton, P.O. Box 130, Fredericton, N.B., E3B 4Y7, "Attention Cash Payments Counter", by cheque or money order only, payable to The City of Fredericton;

(2) ou bien par la poste : City of Fredericton, Comptoir de perception, C.P. 130, Fredericton, N.-B., E3B 4Y7, le chèque ou le mandat étant établi à l'ordre de The City of Fredericton.

at which time the ticket or ticket number

shall be surrendered to the City of Fredericton and such payment shall be deemed payment in full.

5.05 If the voluntary payment set out in section 5.02, 5.03 and 5.04 have not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, the person charged with the offence may make a voluntary payment of seventy five dollars (\$75.00) as follows:

(1) in person at Room 105, Justice Building, 412 Queen Street, by cash or certified cheque or money order payable to the Minister of Finance;

or

(2) by mail to: Province of New Brunswick, P.O. Box 6000, Fredericton, N.B., E3B 5H1, "Attention Provincial Court", by certified cheque or money order only, payable to the Minister of Finance;

at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the Provincial Court and such payment shall be deemed payment in full.

5.06 If the voluntary payments set out in section 5.02, 5.03, 5.04 and 5.05 have not been received on or before the hearing scheduled for entering of a plea before the Provincial Court, the person charged with the offence is liable on summary conviction to a fine of not less than one hundred dollars (\$100.00) and not more than the maximum fine which may be imposed for commission of an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a Category C offence.

5.05 Si les paiements volontaires prévus aux sous-articles 5.02, 5.03 et 5.04 n'ont pas été reçus au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction peut effectuer un paiement volontaire de soixante-quinze dollars, la contravention ou le numéro de la contravention étant alors remis à la Cour provinciale et le paiement étant réputé un paiement intégral. Le paiement se fait :

(1) ou bien en personne à la pièce 105 du Palais de justice, 412, rue Queen, en espèces ou par chèque certifié ou mandat établi à l'ordre du ministre des Finances;

(2) ou bien par la poste : Cour provinciale, Province du Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton, N.-B., E3B 5H1, le chèque certifié ou le mandat étant établi à l'ordre du ministre des Finances.

5.06 Si les paiements volontaires prévus aux sous-articles 5.02, 5.03, 5.04 et 5.05 n'ont pas été reçus au plus tard à la date de l'audience prévue pour l'inscription d'un plaidoyer en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale de cent dollars, ne dépassant pas l'amende maximale qui peut être imposée pour la perpétration d'une infraction punissable à titre d'infraction de la classe C sous le régime de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux*

infractions provinciales.

6. REPEAL PROVISIONS

- 6.01 By-law No. L-8, A By-law Respecting Parklands and Recreation Areas, and amendments thereto, given third reading on March 28, 1994, is hereby repealed.
- 6.02 The repeal of By-law No. L-8, A By-law Respecting Parklands and Recreation Areas, of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

6. ABROGATION

- 6.01 Est abrogé l'arrêté n° L-8 intitulé *A By-law Respecting Parklands and Recreation Areas*, adopté en troisième lecture le 28 mars 1994, ensemble ses modifications.
- 6.02 L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution y afférentes, achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, de modifier, d'annuler, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

(Sgd.) Brad Woodside

Brad Woodside
Mayor/maire

(Sgd.) Pamela G. Hargrove

Pamela G. Hargrove
City Clerk/secrétaire municipale